31998L0063

SMERNICA KOMISIE 98/63/ES
z 3. septembra 1998,
ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady č. 93/16/EHS na uľahčenie voľného pohybu lekárov a vzájomného uznávania ich diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 49, článok 57 ods. 1 a 2, prvú a tretiu vetu a článok 66,

so zreteľom na smernicu Rady č. 93/16/EHS z 5. apríla 1993 na uľahčenie voľného pohybu lekárov a vzájomné uznávanie ich diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách ([1]), naposledy zmenenú a doplnenú smernicou Komisie č. 98/21/ES ([2]), najmä na jej článok 44a,

keďže Veľká Británia podala odôvodnenú žiadosť, aby sa označenia neurologická chirurgia, všeobecná (interná) medicína, ortopédia, patologická anatómia a psychiatria zmenili a doplnili pre tento členský štát do zoznamu špecializovanej medicíny, ktorý je spoločný pre všetky členské štáty;

keďže Luxembursko podalo odôvodnenú žiadosť, aby sa označenia klinická biológia, gastroenterologická chirurgia, nukleárna medicína, maxilofaciálna chirurgia a dentoalveolárna a maxilofaciálna chirurgia zahrnuli pre tento členský štát do zoznamu špecializovanej medicíny, ktorý je príznačný pre dva alebo viac členských štátov;

keďže Grécko podalo odôvodnenú žiadosť, aby sa označenie pre výraz „radiačná onkológia“ pozmenilo pre tento členský štát v zozname špecializovanej medicíny, ktorý je príznačný pre dva alebo viac členských štátov;

keďže Veľká Británia podala odôvodnenú žiadosť, aby sa označenia mikrobiológia-bakteriológia, hrudná chirurgia, kardiológia, venerológia, diagnostická rádiológia, radiačná onkológia, geriatria, choroby obličiek, prenosné choroby a spoločenská medicína zmenili a doplnili pre tento členský štát v zozname špecializovanej medicíny, osobitnom pre dva alebo viac členských štátov;

keďže Grécko podalo odôvodnenú žiadosť, aby sa označenia cievna chirurgia a sociálne lekárstvo zahrnuli pre tento členský štát do zoznamu špecializovanej medicíny, ktorý je príznačný pre dva alebo viac členských štátov;

keďže Belgicko, Írsko a Veľká Británia podali odôvodnené žiadosti, aby sa úrazová a pohotovostná medicína zahrnula pre tieto členské štáty do zoznamu špecializovanej medicíny, ktorý je príznačný pre dva alebo viac členských štátov;

keďže Dánsko, Španielsko, Taliansko, Írsko, Fínsko, Švédsko a Veľká Británia podali odôvodnené žiadosti, aby sa klinická neurofyziológia zahrnula pre tieto členské štáty do zoznamu špecializovanej medicíny, ktorý je príznačný pre dva alebo viac členských štátov;

keďže opatrenia, stanovené touto smernicou, sú v súlade so stanoviskom Výboru vyšších úradníkov pre zdravotníctvo zriadeného rozhodnutím Rady č. 75/365/EHS ([3]),

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Článok 5 ods. 3 smernice č. 93/16/EHS sa mení a dopĺňa takto:

a) pod nadpisom „neurochirurgia“ sa označenie „neurological surgery“ nachádzajúce sa oproti slovám „Veľká Británia“ nahrádza označením „neurosurgery“;

b) pod nadpisom „všeobecné (vnútorné) lekárstvo“ sa označenie „general medicine“ nachádzajúce sa oproti slovám „Veľká Británia“ nahrádza označením „general (internal) medicine“;

c) pod nadpisom „ortopédia“ sa označenie „orthopaedic surgery“ nachádzajúce sa oproti slovám „Veľká Británia“ nahrádza označením „trauma and orthopaedic surgery“;

d) pod nadpisom „patologická anatómia“ sa označenie „morbid anatomy and histopathology“ nachádzajúce sa oproti slovám „Veľká Británia“ nahradzuje označením „histopathology“;

e) pod nadpisom „psychiatria“ sa označenie „psychiatry“ nachádzajúce sa oproti slovám „Veľká Británia“ nahradzuje označením „general psychiatry“;

Článok 2

Článok 7 ods. 2 smernice č. 93/16/EHS sa mení a dopĺňa takto:

a) pod nadpisom „klinická biológia“ sa dopĺňa:

„Luxembourg: biologie clinique“;

([1]) Ú. v. ES L 165, 7.7.1993, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 119, 22.4.1998, s. 15.
([3]) Ú. v. ES L 167, 30.6.1975, s. 19.

b) pod nadpisom „mikrobiológia-bakteriológia“ sa označenie „medical microbiology“ nachádzajúce sa oproti slovám „Veľká Británia“ sa nahrádza označením „medical microbiology and virology“;

c) pod nadpisom „hrudníková chirurgia“ sa označenie „thoracic surgery“ nachádzajúce sa oproti slovám „Veľká Británia“ nahrádza označením „cardio-thoracic surgery“;

d) pod nadpisom „cievna chirurgia“ sa pridáva:

„Grécko: Αγγειοχειρουργικής“;

e) pod nadpisom „kardiológia“ sa označenie „cardio-vascular diseases“ nachádzajúce sa oproti slovám „Veľká Británia“ sa nahrádza označením „cardiology“;

f) pod nadpisom „venerológia“ sa označenie „venerology“ nachádzajúce sa oproti slovám „Veľká Británia“ nahrádza označením „genito-urinary medicine“;

g) pod nadpisom „diagnostická rádiológia“ sa označenie „diagnostic radiology“ nachádzajúce sa oproti slovám „Veľká Británia“ nahrádza označením „clinical radiology“;

h) pod nadpisom „radiačná onkológia“ sa označenie „Ακτινοθεραπευτική“ nachádzajúce sa oproti slovu „Grécko“ nahrádza označením „Ακτινοθεραπευτική — Ογκολογία“ a označenie „radiotheraphy“ nachádzajúce sa oproti slovám „Veľká Británia“ sa nahrádza označením „clinical oncology“;

i) pod nadpisom „geriatria“ sa označenie „geriatrics“ nachádzajúce sa oproti slovám „Veľká Británia“ nahrádza označením „geriatric medicine“;

j) pod nadpisom „nefrológia“ sa označenie „renal disease“ nachádzajúce sa oproti slovám „Veľká Británia“ nahrádza označením „renal medicine“;

k) pod nadpisom „infekčné choroby“ sa označenie „communicable diseases“ nachádzajúce sa oproti slovám „Veľká Británia“ nahrádza označením „infectious dieseases“;

l) pod nadpisom „sociálne lekárstvo“ sa dopĺňa „Grécko: Κοινωνική Ιατρική“ a označenie „community medicine“ nachádzajúce sa oproti slovám „Veľká Británia“ sa nahrádza označením „public health medicine“;

m) pod nadpisom „gastro-enterologická chirurgia“ sa pridáva:

„Luxembourg: chirurgie gastro-entérologique“;

n) pod nadpisom „nukleárna medicína“ sa dopĺňa:

„Luxembourg: médicine nucléaire“;

o) pod nadpisom „maxilofaciálna chirurgia (základná lekárska príprava)“ sa dopĺňa:

„Luxembourg: chirurgie maxilo-faciale“;

p) pod nadpisom „dentoalveolárna a maxilofaciálna chirurgia (základná lekárska a dentálna príprava)“ sa dopĺňa:

„Luxembourg: chirurgie dentaire, orale maxilofaciale“;

q) dopĺňajú sa tieto dve položky:

„— *úrazová a urgentná medicína*

Írsko:	accident and emergency mecicine
Spojené kráľovstvo:	accident and emergency medicine;

— *klinická neurofyziológia*

Dánsko:	klinisk neurofysiology
Španielsko:	neurofisiologia clinica
Írsko:	neurophysiology
Švédsko:	klinisk neurophysiology
Spojené kráľovstvo:	clinical neurophysiology“.

Článok 3

Článok 27 smernice č. 93/16/EHS sa mení a dopĺňa takto:

a) pod nadpisom „Prvá skupina (päť rokov)“ sa vkladá:

„— úrazová a urgentná medicína“;

b) pod nadpisom „Druhá skupina (štyri roky)“ sa vkladá:

„— klinická neurofyziológia“.

Článok 4

1. Členské štáty prijmú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 30. júna 1999. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 5

Táto smernica nadobudne platnosť dvadsiaty deň po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 6

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 3. septembra 1998

Za Komisiu

Mario MONTI

člen Komisie